

משרד החינוך

אגף בכיר בחינוך

המנהל הפדגוגי

מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

יש לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. ארמילי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה. אין להגיש לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בטופ השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להגיש לחדר הבחינה טלפונים או מכשירים אלקטרוניים אחרים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזהוי המחברת וברישום הציונים.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקוקו) משום שחלק זה לא ייסרק. מותר לכתוב משני צידי הדף במחברת הבחינה.
- אם נחוצה לך מחברת בחינה נוספת, יש לפנות אל המשגיח ולוודא כי גם במחברת הנוספת הודבקו מדבקות נבחן (בלי שם) ומדבקות שאלון. כמו כן יש לוודא כי המשגיח הדביק על המחברת הנוספת גם את המדבקה "מחברת נוספת" שצבעה כתום. את המדבקה יש להדביק בין שתי הסיכות, בשני צידי הכריכה.
- יש לוודא כי המשגיח רשם את מספרי המחברות במקום המיועד לכך בתחתית העמוד, בכל המחברות שהשתמשות בהן.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה. יש לציין את המילה "טייטה" בראש כל עמוד ששימש לטייטה.
- אין לתלוש או לחוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.

בהצלחה!

מדבקות מחברת נוספת
מלصقة دفتر إضافي

מדבקות שאלון ملصقة نموذج امتحان	מדבקות נבחן והתאמות ملصقة ممتحن وملامحات
סמל השאלון رقم النموذج שם השאלון اسم النموذج	שנה ה'שנ' חודש الشهر מועד الموعد מס' תעודת הזהות סמל ביה"ס رقم الهوية رقم المدرسة
יש להדביק כאן ↑ מדבקות שאלון يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة نموذج امتحان	יש להדביק כאן ↑ מדבקות נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)

מדבקות לנבחן
ملصقة ممتحن

מחברת ☐ מתוך ☐ מחברת ☐
 الدفتر من الدفاتر

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתנה מחברת נוספת ☐
 يجب الإشارة في المربع إذا أعطيت دفتر إضافي

* التعلیمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

دفتر امتحان

تحيّة للممتحنين وللممتحنات،

يجب قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص التحصيلات الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير، ولا يُسمح إعطاء أو الحصول على مواد مكتوبة أو شفوية. لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف خلوية أو أجهزة إلكترونية أخرى إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة لا يُسمح استعمالها سوف يؤدي إلى إلغاء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكّد بأنّ تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأنّ تفاصيل نموذج الامتحان المعدّ لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها. لا يُسمح إضافة أو تغيير أيّة تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.
2. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في القسم المخطّط)، لأنّه لن يتم مسح ضوئي لهذا القسم. يُسمح الكتابة في جانبي صفحات دفتر الامتحان.
3. إذا كنت بحاجة لدفتر امتحان إضافي، يجب التوجّه إلى المراقب، والتأكّد بأنّه قد أُلصقت في الدفتر الإضافي أيضاً ملصقة ممتحن (بدون اسم) وملصقة نموذج امتحان. كما ويجب التأكّد بأنّ المراقب قد ألصق على الدفتر الإضافي الملصقة "دفتر إضافي" التي لونها برتقالي. يجب إلصاق الملصقة بين الدبوسين في جانبي غلاف الدفتر.
4. يجب التأكّد بأنّ المراقب قد سجّل أرقام الدفاتر في المكان المعدّ لذلك في أسفل الصفحة، في جميع الدفاتر التي استعملتها.
5. للمسوّدة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان فقط. يجب كتابة الكلمة "مسوّدة" في رأس كلّ صفحة تُستعمل مسوّدة.
6. لا يُسمح نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشكّ بعدم التقيد بنزاهة الامتحانات.
7. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.

نتمنّى لكم النّجاح!

סינית

הוראות

- א. משך הבחינה : שעתיים וחצי
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה : בשאלון זה ארבעה פרקים.
- | | | | | |
|-----------|---|---------------------|---|------------------|
| פרק ראשון | - | הבנת הנקרא | - | 32 נקודות |
| פרק שני | - | תרגום משפטים לסינית | - | 35 נקודות |
| פרק שלישי | - | דקדוק | - | 18 נקודות |
| פרק רביעי | - | השלמת משפטים | - | <u>15 נקודות</u> |
| סך הכל | - | | | 100 נקודות |
- ג. חומר עזר מותר בשימוש : אין.
- ד. הוראות מיוחדות : אין.
- (1) יש לכתוב את כל התשובות בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
- (2) בתום הבחינה יש להחזיר את השאלון למשגיח או למשגיחה.

השאלות בשאלון זה מנוסחות בלשון רבים, אף על פי כן על כל תלמידה וכל תלמיד להשיב עליהן באופן אישי.

בהצלחה!

השאלות

פרק ראשון: הבנת הנקרא (32 נקודות)

בחלק זה שתי משימות. ענו על שתייהן לפי ההוראות.

משימה 1

1. תרגמו את הקטע שלפניכם לעברית. (20 נקודות)

每个人都知道睡觉是一件特别重要的事情。在世界上的很多地方，午睡还很重要。

午睡是什么意思？午的意思是中午，睡是睡觉，意思就是中午的睡觉。有的地方可以说午休，是中午的休息。

在中国呢，午睡当然是重要的事儿。我是中国人，住在北京的东边。在我的中学当然有午睡。

我们每天十二点一刻吃午饭。吃完以后，我们都觉得很累，应该休息一下。因为老师们想帮助我们学得好，所以给我们二十五分钟的午睡时间。

Tal, 我的外国朋友是以色列人，他听到我在学校有午睡，就问我很多奇怪的问题，比如说：你们在学校有床的房间吗？谁给你床单（chuángdān），父母还是老师？你们都换衣服穿睡衣（shuìyī）吧？

在教室里当然没有床。午睡时我们就坐在椅子上，头放在桌子上。因为我们很累，所以很快就睡觉。

在我妈妈的公司也有午睡时间。在中国小学，因为学生们的身体更小，他们可以一个孩子在桌子上，一个孩子在长椅（chángyǐ）上睡觉。

开始的时候，我们觉得这个方法有一点儿奇怪，可是现在已经习惯了。我们都喜欢午睡。

床单 סדינים
睡衣 פיג'מה
长椅 ספסל

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

משימה 2

לפניכם שאלות על הקטע שקראתם.

ענו על שלוש מן השאלות 2-6.

ענו תשובות מלאות בסימניות.

(לכל תשובה – 4 נקודות. סה"כ – 12 נקודות)

(2) 午睡的意思是什么？

(3) 这个孩子是哪国人？住在哪儿？

(4) 午睡是午饭以前还是午饭以后？

(5) 他的以色列朋友的学校有没有午睡？

(6) 除了中学以外，中国什么地方也有午睡时间？

פרק שני: תרגום משפטים לסינית (35 נקודות)

משימה 3

תרגמו לסינית חמישה מן המשפטים 7-13. יש לכתוב בסימניות.
(לכל משפט – 7 נקודות)

(7) שדה התעופה מאוד קרוב לכאן, אתה יכול לקחת אוטובוס.

(8) סליחה, האם את יודעת איך מגיעים לתחנת הרכבת התחתית?

(9) לך ישר, וכשתגיע לבית החולים פנה שמאלה.

(10) אני מקווה שמזג האויר השבוע יהיה קר יותר מבשבוע שעבר.

(11) לפני המבחן באנגלית, אנו חייבים להתכונן היטב.

(12) אחרי שהם התחתנו הם החליטו לגור מחוץ לשנגחאי.

(13) אחי הקטן מאוד אוהב את סוג הנעליים הזה, אין לו נעליים אחרות.

פרק שלישי: דקדוק (18 נקודות)

משימה 4

בחרו בשלושה מן הסעיפים 14-17

בכל אחד מן הסעיפים שבחרתם, סדרו את הסימניות והצירופים כך שיתקבלו משפטים.

יש לכתוב בסימניות. (לכל סעיף – 3 נקודות. סה"כ – 9 נקודות)

(14) 很 / 但是 / 得 / 快 / 你写 / 好看 / 不够

(15) 大夫 / 一点儿 / 所以 / 我肚子 / 都 / 不舒服 / 我去看

(16) 越来 / 买房子 / 城市里 / 以色列 / 越 / 贵 / 在

(17) 城市 / 最高 / 是 / 世界 / 这个 / 上 / 的 后

משימה 5

בחרו בשלושה מן המשפטים 18-21.

בכל משפט שבחרתם שבצו את הסימנייה / הצירוף שבסוגריים במקום המתאים במשפט.

הקיפו את האות האנגלית המייצגת את המקום המתאים.

(לכל משפט – 3 נקודות. סה"כ – 9 נקודות)

(18) 他唱 A 英文 B 歌 C 唱 D 很好听。[得]

(19) 你 A 的跳舞 B 老师 C 很 D 年轻。(好像)

(20) 他十六 A 岁了 B 但是 C 开车 D。(会)

(21) 他们马上 A 就来 B 所以 C 不 D 着急。[要]

פרק רביעי: השלמת משפטים (15 נקודות)**משימה 6**

בחרו בחמישה מן הסעיפים 22-28. בכל סעיף שבחרתם השלימו את המשפט (שלוש סימניות לפחות).

יש לכתוב בסימניות. (לכל סעיף – 3 נקודות. סה"כ – 15 נקודות)

(22) 如果你打算去外国，就应该_____。

(23) 我在衣服店买了很多，比如：_____。

(24) _____所以这是最好玩儿的节日。

(25) 他离开国家因为_____。

(26) 今年的夏天太热了，所以_____。

(27) 我很喜欢他因为_____。

(28) 这是我第一次去中国所以_____。

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך